

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1970/2004,

zo 16. novembra 2004,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 3515/92 upravujúce všeobecné podmienky uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1055/77 o uskladení a pohybe produktov zakúpených intervenčnou inštitúciou v dôsledku prístupu Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska k Európskej únii

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

almacenamiento previsto). Aplicación del primer guión del artículo 2 del Reglamento (CEE) n° 1055/77;

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o prístupení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska,

— Intervenční produkty v držení ... (název a adresa intervenční agentury), určené ke skladování v/ve ... (dotčený stát a předpokládaná adresa a místo skladování). Použití první odrážky článku 2 nařízení (EHS) č. 1055/77;

so zreteľom na Akt o prístupení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska, najmä na článok 57 ods. 2,

— Produkter fra intervention, som ... (navn og adresse på interventionsorganet) ligger inde med, og som er bestemt til oplagring i ... (det pågældende land og adressen på det forventede oplagringssted). Anvendelse af artikel 2, første led, i forordning (EØF) nr. 1055/77;

keďže:

(1) Vzhľadom na prístupenie Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska (ďalej nové členské štáty) k Spoločenstvu je potrebné zmeniť a doplniť nariadenie Komisie (EHS) č. 3515/92⁽¹⁾ a ustanoviť niektoré poznámky v jazykoch nových členských štátov.

— Interventionserzeugnisse im Besitz von ... (Name und Anschrift der Interventionsstelle), zur Lagerung in ... (Land und Anschrift des vorgesehenen Lagerorts) bestimmt. Anwendung von Artikel 2 erster Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 1055/77;

(2) V dôsledku toho je potrebné zmeniť a doplniť nariadenie (EHS) č. 3515/92,

— (sekkumisasutuse nimetus ja aadress) valduses olevad sekkumistooted, mis on ette nähtud ladustamiseks (asjao-mane riik ja ettenähtud ladustamiskoha aadress). Määruse (EMÜ) nr 1055/77 artikli 2 esimese taande kohaldamin;

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 3515/92 sa mení a dopĺňa takto:

— Προϊόντα παρέμβασης που ευρίσκονται στην κατοχή του ... (ονομασία και διεύθυνση του οργανισμού παρέμβασης) προς αποθήκευση εις ... (χώρα και διεύθυνση του προτεινόμενου χώρου αποθήκευσης). Εφαρμογή του άρθρου 2 πρώτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77;

1) V článku 2 sa druhý odsek nahrádza nasledujúcim textom:

„Vo vyhlásení o vývoze, prípadne dokumente o externom tranzite v Spoločenstve alebo ekvivalentnom národnom dokumente je jedna z nasledujúcich poznámok:

— Intervention products held by ... (name and address of the intervention agency) for storage in ... (country concerned and address of the proposed place of storage). Application of the first indent of Article 2 of Regulation (EEC) No 1055/77;

— Productos de intervención en poder de ... (nombre y dirección del organismo de intervención) destinados a ser almacenados en ... (país y dirección del lugar de

— Produits d'intervention détenus par ... (nom et adresse de l'organisme d'intervention), destinés à être stockés en/au ... (pays concerné et adresse du lieu de stockage prévu). Application de l'article 2 premier tiret du règlement (CEE) n° 1055/77;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 355 z 5.12.1992, s. 15. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 306/95 (Ú. v. ES L 36 zo 16.2.1995, s. 1).

- Prodotti d'intervento detenuti da ... (nome e indirizzo dell'organismo d'intervento) destinati ad essere immagazzinati in ... (paese interessato e indirizzo del luogo di immagazzinamento previsto). Applicazione dell'articolo 2, primo trattino, del regolamento (CEE) n. 1055/77;
 - Intervences produkti, kas pieder ... (intervences aģentūras nosaukums un adrese), glabāšanai ... (attiecīgā valsts un plānotā glabāšanas vieta). Regulas (EEK) Nr. 1055/77 2. panta pirmā ievilkuma piemērošana;
 - (Intervencinēs aģentūros pavadināmas ir adresās) ... intervenciniai produktai, skirti saugojimui ... (atitinkama šalis ir numatomos saugojimo vietos adresās). Reglamentas (EEB) Nr. 1055/77 2. straipsnio pirmos įtraukos taikymas;
 - Az ... (intervenció hivatalt neve és címe) tulajdonában lévő, ... -ban/-ben (a raktározási hely címe és országa) raktározásra szánt intervenció termékek. Az 1055/77/EGK rendelet 2. cikke első francia bekezdésének alkalmazása;
 - Prodotti ta' intervenzjoni miżmuma minn ... (isem u indirizz ta'l-organu ta'l-intervenzjoni), biex jinhażnu f'/għand ... (pajjiż ikkonċernat u indirizz ta' post il-ħażna). Applikazzjoni ta'l-artikolu 2 l-ewwel inċiż tar-regolament (KEE) nru 1055/77;
 - Interventieproducten in het bezit van ... (naam en adres van het interventiebureau) — bestemd voor opslag in ... (betrokken land en adres van de opslagplaats). Toepassing van artikel 2, eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 1055/77;
 - Produkty interwencyjne znajdujące się w posiadaniu ... (nazwa i adres agencji interwencyjnej), przeznaczone do magazynowania w ... (właściwy kraj i adres przewidzianego miejsca magazynowania). Zastosowanie art. 2 pierwsze tiret rozporządzenia (EWG) nr 1055/77;
 - Produtos de intervenção em poder de ... (nome e morada do organismo de intervenção) destinados a serem armazenados em/no ... (país em causa e morada do local de armazenagem previsto). Aplicação do primeiro travessão do artigo 2.º do Regulamento (CEE) n.º 1055/77;
 - Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie, v držbe ... (názov a adresa intervenčnej inštitúcie), určené na skladovanie v ... (krajina, ktorej sa to týka a adresa stanoveného miesta skladovania). Uplatňuje sa prvá zarážka článku 2 nariadenia (EHS) č. 1055/77;
 - Intervencijski produkti, zadržani s strani ... (ime in naslov intervencijskega organa), ki naj bi bili skladiščeni v ... (zadevna država in naslov predvidenega kraja skladiščenja). Izvajanje prvega odstavka člena 2 Uredbe (EGS) št. 1055/77;
 - Interventiotuotteita, jotka ovat ... (interventioelimien nimi ja osoite) hallussa ja jotka on tarkoitettu varastoida ... (kyseessä olevan maan ja ehdotetun varastointipaikan osoite). Asetuksen (ETY) N:o 1055/77 2 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan mukainen soveltaminen;
 - Interventionsprodukter som innehas av ... (interventionssorganets namn och adress) för lagring i ... (berört land och adress till det tilltänkta lagringsstället). Tillämpning av artikel 2 första strecksatsen i förordning (EEG) nr 1055/77;“.
- 2) V článku 5 sa prvý odsek nahrádza nasledujúcim textom:
- „V prípadoch uvedených v článku 2, druhá zarážka nariadenia (EHS) č. 1055/77, keď sú produkty vyvážané do iného členského štátu v rámci prevozu, je k týmto produktom priložený formulár kontroly T 5 uvedený v článkoch 912 a až 912 g nariadenia Komisie (*) (EHS) č. 2454/93. Formulár kontroly T 5 je vydaný intervenčnou inštitúciou vývozců a v rámciku 104 sa uvádza jedna z nasledujúcich poznámok:
- Productos de intervención — operación de transferencia
 - Intervenční produkty – převod
 - Produkter fra intervention — overførsel
 - Interventionserzeugnisse — Transfer
 - Sekkumistooted – ülevõtmistoiming
 - Προϊόντα παρέμβασης — Πράξη μεταβίβασης
 - Intervention products — transfer operation
 - Produits d'intervention — opération de transfert
 - Prodotti d'intervento — operazione trasferimento
 - Intervences produkti – transfertoperācija

- Intervenciniai produktai – pervežimas
- Intervenciók termékek – szállítási művelet
- Prodotti ta' intervenzjoni – operazzjoni ta' trasferiment
- Interventieprodukten — Overdracht
- Produkty interwencyjne – operacja przekazania.
- Produtos de intervenção — operação de transferência
- Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie – presun
- Intervencijski produkti – postopek transferja

- Interventiotuotteita – siirtotoimi
- Interventionsprodukter – överföringsförfarande.

(*) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. mája 2004. Netýka sa však poznámok pripojených na základe článku 2 druhého pododseku a článku 5 prvého pododseku nariadenia (EHS) č. 3515/92 medzi 1. májom 2004 a dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16. novembra 2004

Za Komisiu
Franz FISCHLER
člen Komisie